



アシヤニューズレター

# Ashiya Newsletter

☎ (0797)38-2008 HP <http://www.city.ashiya.lg.jp> Mail: [info@city.ashiya.lg.jp](mailto:info@city.ashiya.lg.jp)

Published 4 times a year (Jan., April, July, Oct.)

ねん かいほつこう がつ がつ がつ がつ  
年4回発行 (1月・4月・7月・10月)

Published by: Ashiya City (Public Relations and International Exchange Section) Address: 7-6 Seido-cho, Ashiya City

へんしゅうはつこう あしやし きかくぶこうほうこくさいどうりゅうか ひょうごけんあしやしせいどうちよう  
編集・発行: 芦屋市企画部広報国際交流課 / 兵庫県芦屋市精道町7-6

Ashiya Newsletter is written partially in "Easy Japanese"

アシヤニューズレターは、一部「やさしい日本語」にしています。

## YODOKO Guest House Has Been Refurbished.

### ヨドコウ迎賓館が新しくなりました

Inquiries:

YODOKO Guest House Phone: 0797-38-1720

Lifelong Learning Section Phone: 0797-38-2115

とあ  
問い合わせ

げいひんかん でんわ  
ヨドコウ迎賓館 電話: 0797-38-1720

しょうがいがくしゅうか でんわ  
生涯学習課 電話: 0797-38-2115



- Address: 3-10 Yamate-cho, Ashiya City
- Opening days: Wednesday, Saturday, Sunday and public holidays  
While the doll exhibition takes place (until April 7), it also opens on Tuesdays and Fridays.
- Opening hours: 10:00 a.m.–4:00 p.m. (Last entry to the house at 3:30 p.m.)
- Admission fee: Adult / University student 500 yen  
Elementary school child / Junior high school student / High school student 200 yen

- 住所: 芦屋市山手町 3-10
- 開館日 (開いている日): 水曜日・土曜日・日曜日・祝日  
※雛人形展を開催している期間 (4月7日まで) は、火曜日・金曜日も開いています。
- 開館時間 (開いている時間): 午前 10時から午後 4時まで (午後 3時 30分までに入館してください)
- 料金  
大人・大学生: 500 円  
小学生・中学生・高校生: 200 円

## YODOKO Guest House has been refurbished

A Nationally Designated Important Cultural Property\*, YODOKO Guest House (The Former Residence of the Yamamuras) located in Yamate-cho, is known globally as a modern architectural structure designed by Frank Lloyd Wright. It has been closed from November 2016 due to preservation and repair work. The work has been completed, and it has been open since February 16, 2019.

The preservation and repair work included waterproofing work for its roof and repair of decorative stones of the exterior walls. Handrails have been fitted along the stairs, and LED lights were also installed for illumination.

\*Nationally Designated Important Cultural Properties are cultural properties (such as structures, paintings, sculptures and crafts) which are designated as valuable and important by the nation.



The carriage porch and the entrance  
くるまよ げんかん  
車寄せと玄関ポーチ

Like the old Imperial Hotel, it features Oya stone (soft, easily processable stone produced in Oyamachi, Utsunomiya City, Tochigi Prefecture) carved in geometric patterns.

There are a carriage porch (a roofed driveway adjacent to the entrance to get in/out of vehicles) and entrance on the 1st floor, a reception room on the 2nd floor, Japanese-style rooms, Western-style rooms (such as bedrooms) and bathrooms on the 3rd floor, and a dining room and kitchen on the 4th floor. On the 4th floor, you can go to the balconies from which you can enjoy magnificent views of the city spread around Ashiya River and Osaka Bay.

## ヨドコウ迎賓館が新しくなりました

山手町にある国指定重要文化財 ヨドコウ迎賓館 (旧山邑家住宅) は、フランク・ロイド・ライトが設計した近代建築として、世界的に知られています。2016年11月から保存修理工事のため休館していましたが、工事が終わり、2019年2月16日から開館しています。保存修理工事では、屋根の防水工事を中心に、外の壁の飾り石を修理しました。また、階段には手すりがつけられ、ライトアップ用LED照明も設置されました。

※国指定重要文化財とは、文化財（建築物・絵画・彫刻・工芸など）のうち、価値が高く重要であると国が指定したものの。



Decorative stones  
かざ いし  
飾り石



Handrails along the stairs  
かいだん て  
階段の手すり

旧帝国ホテルと同じく、幾何学模様彫刻をした大谷石 (栃木県宇都宮市大谷町で採れるやわらかくて加工しやすい石) が特徴的。

1階は車寄せ (車の乗り降りのために玄関前につけた屋根がある部分) と玄関

2階は応接室 (訪れた人を招く部屋)

3階は和室・洋室 (寝室など)・風呂

4階は食堂と厨房 (料理をするところ) になっています。

4階からはバルコニーへ出ることができます。バルコニーからの眺めはすばらしく、芦屋川を中心に広がる街や大阪湾を見ることができます。

## Frank Lloyd Wright, the designer of YODOKO guest House

Frank Lloyd Wright is said to have been one of the greatest modern architects. He created a new idea which he called "Organic Architecture" with his philosophy to realize a harmony between nature and architecture.

His masterpieces include Fallingwater (Mr. and Mrs. Kaufmann's resident) in Pennsylvania, the USA and the Solomon R. Guggenheim Museum in New York City. The old Imperial Hotel is well known as his work in Japan. He is an architect who created a lot of structures. He designed more than 1,000 structures in his life, more than 400 of which were actually completed. However, other than in his native country, USA, his work was completed only in Canada and Japan. His structures which still retain most of their original form in Japan are only YODOKO guest House in Ashiya and Jiyu Gakuen Girls' School Myonichikan in Ikebukuro, Tokyo.

As we have seen, YODOKO Guest House is one of his most significant works in the world. It is said that Wright visited Ashiya before setting out to work, and liked this place very much. Yodoko Guest House was built, integrating the landscape with the hill range spreading from Mt. Rokko and the surrounding greenery; it is undoubtedly "Organic Architecture", Wright's philosophy.



■ You can also enjoy following events.

- (1) Doll (hina-ningyo) exhibition: until April 7
- (2) Exhibition of panel display of the preservation and repair work: Wed., April 10–Mon., May 6
- (3) Night-time illumination

## 設計者 フランク・ロイド・ライト

フランク・ロイド・ライトは、近代建築三大巨匠のひとりといわれています（巨匠とは、専門の分野ですぐれた人のこと）。「有機的建築（Organic Architecture）」という新しい考えを主張し、自然と建築の調和（全体がつりあい、まとまっていること）を理念としました。

代表作は、落水荘（カウフマン邸）（アメリカ・ペンシルバニア州）、グッゲンハイム美術館（ニューヨーク）など。日本での作品としては、旧帝国ホテルがよく知られています。多くの作品を作った建築家であり、生きている間に1,000件を超える設計を行い、その内の400件以上が実現しました。しかし、実現した建築は母国アメリカ以外ではカナダと日本にしかなく、そのうち日本でほぼ完全に存在しているのは芦屋のヨドコウ迎賓館と東京・池袋の自由学園明日館だけです。

このようにヨドコウ迎賓館は、ライトが残した作品として世界的にも重要なものです。ライトは設計に取りかかる前に自ら芦屋を訪れ、この場所をとて気に入りと言われています。六甲山からのびる、丘の続く地形や、周りの緑と一体化して建てられたヨドコウ迎賓館は、まさしくライトの建築理念である「有機的建築」です。



■ 次のようなイベントがあります。

- (1) 雛人形展：4月7日まで
- (2) 保存修理工事パネル展：4月10日（水曜日）から5月6日（月曜日）まで
- (3) 夜間ライトアップ